

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1934-1935.

Budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1935.

(Voir les n^{os} 4-XI, 107, 112 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 10 et 11 avril 1935.)

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale afférentes à l'exercice 1935 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

1^o Pour les dépenses ordinaires à la somme de . . . fr. 1,288,773,563

2^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 760,000

Soit, ensemble, à la somme de fr. . . . fr. 1,289,533,563

DISPOSITIONS ADDITIONNELLES

ART. 2.

1^o Pendant l'exercice 1935 il ne sera pas fait application de la disposition de l'article 52, alinéa 4, de la loi du 4 août 1930. Toutefois, un subsidie de 5,000,000 de francs est alloué à la Caisse Nationale de compensation pour lui permettre d'apurer partiellement le déficit occasionné par la compensation nationale pendant les exercices 1933 et 1934;

2^o Les bonis qui seraient réalisés en 1934 et 1935 par la Caisse Natio-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1934-1935.

Begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1935.

(Zie de n^{rs} 4-XI, 107, 112 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 10 en 11 April 1935.)

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan dienstjaar 1935 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, zijn kredieten geopend die belopen :

1^o Voor de gewone uitgaven, de som van fr. 1,288,773,563

2^o Voor de uitzonderingsuitgaven de som van 760,000

Zegge, te samen, de som van fr. . . . fr. 1,289,533,563

AANVULLENDE BEPALINGEN

ART. 2.

1^o In den loop van het dienstjaar 1935 zal de bepaling van artikel 52, alinea 4, van de wet d.d. 4 Augustus 1930, niet worden toegepast. Nochtans, wordt er aan de Nationale Compensatiekas een subsidie van 5,000,000 frank verleend om haar toe te laten gedeeltelijk het tekort te delgen veroorzaakt door de Nationale compensatie gedurende de dienstjaren 1933 en 1934;

2^o De winsten, die in 1934 en 1935 zouden verwezenlijkt worden door de

nale de compensation pour allocations familiales seront reportés respectivement sur l'exercice 1935 et sur l'exercice 1936 pour être employés comme le subsidie dont il est question au 1^o du présent article et éventuellement pour être répartis comme il est dit aux articles 50 et 51 de la loi du 4 août 1930.

ART. 3.

1^o Les primes ordinaires allouées par l'État aux personnes de la classe peu aisée, qui, dans les conditions déterminées, se sont fait construire une habitation à bon marché, qui l'ont occupée avant le 1^{er} janvier 1933 et dont la demande en obtention de cette faveur est parvenue avant cette dernière date;

2^o Les primes ordinaires et supplémentaires compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription accordées pour l'achat de maisons édifiées par les sociétés de construction agréées par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché ou par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, et qui étaient en complet état d'habitabilité au 1^{er} janvier 1934;

Sont liquidées à charge du Fonds spécial ouvert au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre, en exécution de l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928.

Ce Fonds est alimenté :

a) Par des prélèvements à opérer sur le produit du troisième emprunt que la Société Nationale des habitations et logements à bon marché sera autorisée à émettre, en vertu de la loi du 20 avril 1931, dès que la situation du marché financier le permettra;

b) Par le montant du crédit inscrit au présent Budget pour la liquidation

Nationale Compensatiekas voor kindertoelagen, zullen onderscheidenlijk overgebracht worden op de dienstjaren 1935 en 1936, om gebruikt te worden zooals de subsidie waarvan sprake in 1^o van dit artikel en, in voorkomend geval, om verdeeld te worden zooals werd gezegd in de artikels 50 en 51 van de wet d.d. 4 Augustus 1930.

ART. 3.

1^o De door het Rijk verleende gewone premiën aan minvermogende personen die, onder de vastgestelde voorwaarden een goedkope woning hebben laten bouwen, deze vóór 1 Januari 1933 bewoond hebben en wiens aanvraag tot verkrijging van dit voordeel vóór voornoemden datum toegekomen is;

2^o De gewone en bijkomende premiën tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten verleend voor het aankopen van woningen opgericht door de bouwmaatschappijen aangenomen door de Nationale Maatschappij der goedkope woningen en woonvertrekken of door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en die ten volle bewoonbaar waren op 1 Januari 1934;

Worden uitbetaald ten laste van het Speciaal Fonds dat in uitvoering van artikel 7 der wet van 5 October 1928 op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order werd geopend.

Dit Fonds wordt gestijfd :

a) Door sommen vooraf te nemen van de opbrengst der derde leening waarvoor, krachtens de wet van 20 April 1931, machtiging tot uitschrijving zal verleend worden aan de Nationale Maatschappij der goedkope woningen en woonvertrekken, zoohaast de toestand van de geldmarkt het zal mogelijk maken;

b) Door het bedrag van het krediet op deze Begrooting ingeschreven, voor

de la prime supplémentaire compensatoire des droits d'enregistrement et de transcription;

c) Par le montant des primes ordinaires dont le remboursement a été exigé, les bénéficiaires de la prime ne s'étant pas conformés aux conditions mises au maintien du bénéfice de cette faveur.

Seuls les acquéreurs qui bénéficient de la prime ordinaire, accordée aux acheteurs d'habitations à bon marché édifiées à l'intervention des sociétés de construction dont question ci-avant, continueront à jouir également de la prime supplémentaire dont le montant est toutefois limité à 150 p. c. du montant de la prime ordinaire qui leur a été accordée.

Bruxelles, le 11 avril 1935.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,
Franç. VAN BELLE,
Alf. AMELOT.*

de uitbetaling der bijkomende premie tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten;

c) Door het bedrag der gewone premiën waarvan de terugbetaling geëischt werd, daar de premiegerechtigden de vereischten, vastgesteld om dit voordeel te behouden, niet hebben vervuld.

Alleen de aankoopers, die met de gewone premie worden begunstigd, verleend aan de koopers van goedkope woningen opgericht door het toedoen van de bouwmaatschappijen, waarvan hiervoren sprake, zullen insgelijks de bijkomende premie blijven genieten. Het beloop hiervan wordt evenwel beperkt op 150 t. h. van de hun verleende gewone premie.

Brussel, de 11 April 1935.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES DU PERSONNEL.		
1	1 ^o Traitement du Ministre fr. 80,000	120,000 »
	2 ^o Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, dernière maladie et de funérailles; suppléments de traitement aux secrétaires de commissions. — Promotions et augmentations réglementaires :	11,074,365 »
	1. Administration centrale fr. 6,609,990	
	2. Conseils de prud'hommes 490,510	
	3. Inspection du Travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes 2,892,840	
	4. Service médical du Travail. 532,190	
	5. Comité national du port d'Anvers. 40,250	
	6. Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées 380,950	
	7. Service des Estropiés et Mutilés 31,780	
	8. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales des territoires d'Eupen-Malmédy. 45,900	
	9. Commissions diverses. — Suppléments de traitement 29,955	
3	10. Remboursement à la Régie des Télégraphes et des Téléphones des frais résultant de la mise à la disposition du Département d'un agent chargé d'assurer le service de la Centrale téléphonique. 20,000	3,587,955 »
	Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés :	
	1. Cabinet du Ministre fr. 149,900	
	2. Administration centrale 2,067,000	
	3. Gens de peine 128,000	
	4. Inspection du Travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes 47,940	
	5. Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées 15,115	
	6. Service de revision des pensions de vieillesse 664,000	
	7. Personnel de l'Administration des postes mis à la disposition du Département 516,000	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
17,422,167	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN. EERSTE HOOFDSTUK. UITGAVEN VOOR PERSONEEL.	
	1^o Jaarwedde van den Minister. 2^o Kosten voor het gebruik van een autorijtuig. Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden. — Gezins-, geboorte- en verblijfsvergoedingen, alsmede vergoedingen voor laatste ziekte en voor begrafenis; bijwedden aan de secretarissen van Commissies. — Bevorderingen en regelmatige verhoogeningen : 1. Hoofdbeheer. 2. Arbeidsgerechten. 3. Toezicht over den arbeid en over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen. 4. Geneeskundige arbeidsdienst. 5. Nationaal Comité der haven van Antwerpen. 6. Algemeene inspectie der verzekering tegen werkongevallen en der private verzekeringen. 7. Dienst der Gebrekkigen en Verminkten. 8. Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (Scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy. 9. Verschillende Commissies. — Bijwedden. 10. Terugbetaling aan de Regie van Telegraaf en Telefoon der kosten voortspruitende uit het ter beschikking stellen van het Departement van een beambte gelast met den Dienst der Telefooncentrale.	1 2
	Jaarwedden en vergoedingen der tijdelijke beambten. — Loonen en vergoedingen van het bezoldigd personeel : 1. Kabinet van den Minister. 2. Hoofdbeheer. 3. Dienstpersoneel. 4. Toezicht over den arbeid en over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen. 5. Algemeene inspectie der verzekering tegen werkongevallen en der private verzekeringen. 6. Dienst voor herziening der ouderdomspensioenen. 7. Personeel van het Bestuur der Posterijen ter beschikking van het Departement gesteld.	3

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
4	Traitements de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département : 1. Administration centrale fr. 242,475 2. Conseils de prud'hommes 16,545 3. Inspection du Travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes 13,250 4. Service médical du Travail 10,500 (Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)	282,770 »
5	Honoraires : 1. De l'avocat fr. 9,000 2. Des experts 18,900	27,900 »
6	Indemnités pour prestations spéciales. — Primes. — Indemnités diverses : 1. Hôtel du Ministre fr. 1,440 2. Administration centrale 1,449,727 3. Services d'inspection 2,000 4. Autres services 846,510	2,299,677 »
7	Secours ordinaires	29,500 »
CHAPITRE II.		
DÉPENSES DE MATÉRIEL.		
8	Eclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de même nature : 1. Hôtel du Ministre fr. 34,000 2. Administration centrale 485,000 3. Services d'inspection 146,440 4. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy. 2,400 5. Autres services 123,882	791,722 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Wachtgelden der ambtenaren en beambten van de verschillende diensten afhangende van het Departement : 1. Hoofdbeheer. 2. Arbeidsgerechten. 3. Toezicht over den arbeid en over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen. 4. Geneeskundige arbeidsdienst. (De kredieten opgenomen onder artikels 2, 3 en 4 mogen van het eene naar het andere overgeplaatst worden volgens de behoeften van den dienst.) Honoraria : 1. Van den advocaat. 2. Der experten. Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premiën. — Allerlei vergoedingen : 1. Hotel van den Minister. 2. Hoofdbeheer. 3. Toezichtsdiensten. 4. Andere diensten. Sommen voor gewoon hulpbetoon	4 5 6 7
	HOOFDSTUK II. UITGAVEN VOOR MATERIEEL. Verlichting, verwarming, dienst van het water, frankeering der briefwisseling, telegrammen, telefonische verbindingen, vervoer, huurgelden, lasten, verplichtingen en andere soortgelijke uitgaven : 1. Hotel van den Minister. 2. Hoofdbestuur. 3. Toezichtsdiensten. 4. Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy. 5. Andere diensten.	8

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
9	Achats et réparations de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, de téléphonie intérieure, etc. — Menues dépenses de même nature : 1. Hôtel du Ministre (<i>y compris les grosses réparations de l'automobile ministérielle</i>) fr. 38,000 2. Administration centrale 213,000 3. Services d'inspection 69,344 4. Autres services 39,471	359,815 »
10	Fournitures de bureau, etc., effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés : 1. Administration centrale 550,830 2. Services d'inspection 66,970 3. Autres services 2,000	619,800 »
11	Autres fournitures. — Impressions, achats d'ouvrages, reliures. — Abonnements aux journaux. — Autres dépenses de même nature : 1. Administration centrale fr. 121,413 2. Services d'inspection 26,232 3. Bibliothèque. 26,000 4. Impression des timbres-retraite et cartes de versement destinés à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. 300,000 5. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy. 3,640 6. Autres services 83,598	560,883 »
12	Publications effectuées par le Département : 1. « Revue du Travail » fr. 89,000 2. « Arbeidsblad » 59,000 3. Tarif pharmaceutique officiel à l'usage des associations mutualistes reconnues, etc. 21,375 4. Recueil des actes des sociétés mutualistes 8,550 5. Recueil spécial des actes et documents relatifs aux entreprises d'assurances sur la vie 18,000	195,925 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Aankopen en herstellen van materieel. — Inboedel : onderhoud en benodigdheden. — Werken voor onderhoud der lokalen, der verwarmings- en verlichtingstoestellen alsmede deze der binnentelefonie, enz. — Soortgelijke geringe uitgaven :	
	1. Hotel van den Minister (<i>de groote herstellingen van het ministerieel autorijtuig inbegrepen</i>). 2. Hoofdbestuur. 3. Toezichtsdiensten. 4. Andere diensten.	9
	Bureelbenodigdheden, enz., verschaft door bemiddeling van het Middelambt voor Drukwerken : 1. Hoofdbestuur. 2. Toezichtsdiensten. 3. Andere diensten.	10
	Andere benodigdheden. — Drukken, aankopen van werken, inbinden. — Abonnementen op dagbladen. — Andere soortgelijke uitgaven : 1. Hoofdbestuur. 2. Toezichtsdiensten. 3. Boekerij.	
	4. Drukken van lijfrentezegels en stortingskaarten bestemd tot de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood. 5. Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy. 6. Andere diensten.	11
	Publicaties gedaan door het Departement : 1. « Revue du Travail ». 2. « Arbeidsblad ».	
10,928,301 »	3. Officieel pharmaceutisch tarief ten gebuike der erkende mutualiteitsvereenigingen, enz. 4. Verzameling der akten van mutualiteitsvereenigingen. 5. Speciale verzameling der akten en documenten betreffende de levensverzekeringsondernemingen.	12

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Frais de route et de séjour. — Frais de vacation. — Jetons de présence. — Frais de déplacements. — Frais pour changements de résidence. — Frais de gestion. — Frais de bureau. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature :	
13	1. Administration centrale fr. 104,480	2,645,965 »
	2. Services d'inspection 521,685	
	3. Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy. 7,800	
	4. Autres services 1,212,000	
	(Les magistrats qui font partie des Commissions prévues au littéra 4 ci-dessus toucheront les indemnités de vacations au même titre que les autres membres.)	
	Billets forfaitaires. — Abonnements. — Frais pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette :	
14	1. Coût des abonnements fr. 230,000	900,000 »
	2. Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société nationale des Chemins de fer belges 595,000	
	3. Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société nationale des Chemins de fer vicinaux 20,000	
	4. Indemnités pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette 55,000	
15	Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente et de la distribution des documents relatifs à l'application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, dans les différents bureaux des postes du royaume, ainsi que du transfert des cartes de versement à la Caisse de Retraite	1,240,000 »
16	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service des divers organismes et administrations relevant du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale	3,614,191 »
CHAPITRE III.		
SUBSIDES ET SUBVENTIONS.		
17	Subsides légaux : Subsides aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite (art. 22 de la loi du 14 juillet 1930)	1,406,000 »
18	Subventions. — Encouragements. — Bourses : Subvention à la Mutuelle des estropiés, reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvriers d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés	5,400 »
19	Subvention au Fonds National de Crise pour l'aider dans ses frais d'administration et de contrôle	1,334,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
2,745,400 »	Reis- en verblijfkosten. — Vacatiegelden. — Zitpenningen. — Verplaatsingskosten. — Onkosten voor woonstverandering. — Beheerkosten. — Bureelkosten. — Zendingen en vergoedingen die soortgelijke lasten dekken :	
	1. Hoofdbeheer.	
	2. Toezichtsdiensten.	13
	3. Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy.	
	4. Andere diensten.	
	(De magistraten, die deel uitmaken der Commissies voorzien in bovengemelde littera 4 trekken een zitgeld evenals de andere leden.)	
	Forfaitaire reiskaarten. — Abonnemenen. — Kosten voor het gebruik van een autorijtuig of van een motorfiets.	
	1. Kosten der abonnemenen.	
	2. Kosten der forfaitaire reiskaarten afgeleverd door de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.	14
	3. Kosten der forfaitaire reiskaarten afgeleverd door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.	
	4. Vergoedingen voor het gebruik van een autorijtuig of van een motorfiets.	
	Betaling aan het Bestuur der Posterijen der uitgaven voortspruitende uit den verkoop en de uitdeeling der documenten die betrekking hebben op de toepassing der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van vroegtijdigen dood, in de verschillende bureelen der posterijen van het Rijk, alsmede uit de overdracht der stortingskaarten bij de Lijfrentekas.	15
	Aan het Bestuur van Posterijen te betalen som voor het vervoer van de dienstbriefwisseling der verschillende diensten toebehoorende aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.	16
	HOOFDSTUK III.	
	TOELAGEN EN TEGEMOETKOMINGEN.	
	Wettelijke toelagen :	17
	Toelagen aan de mutualiteitsverenigingen en -bonden voor pensioenen (art. 22 der wet van 14 Juli 1930).	
	Tegemoetkomingen. — Aanmoedigingen. — Beurzen :	
	Tegemoetkoming aan de bij Koninklijk besluit van 24 December 1924 erkende Mutualiteit voor gebrekkigen ten bate van haar werkplaatsen tot ondersteuning van de gebrekkigen en verminkten.	19
	Tegemoetkoning aan het Nationaal Crisisfonds om het te helpen in zijn bestuurs- en toezichtskosten.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IV.		
DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, D'ASSISTANCE JUDICIAIRE, DE BIENFAISANCE ET D'HYGIÈNE.		
20	Dépenses de fonctionnement des offices du placement et du chômage et de leurs bureaux auxiliaires et des bourses officielles du travail (traitements, indemnités, matériel, loyer, frais de route et de séjour et autres dépenses de toute nature)	25,000,000 »
21	Encouragements aux institutions ayant pour but l'assurance contre le chômage involontaire	27,508,550 »
22	Encouragements aux institutions ayant pour but le placement gratuit des travailleurs	311,000 »
23	Subvention au Fonds National de Crise pour lui permettre d'assurer le service des allocations, conformément aux arrêtés royaux sur la matière.	475,000,000 »
24	Subside au Comité central d'Assistance et de Prêts aux employés chômeurs	4,400,000 »
25	Subvention au Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles.	17,000 »
26	Subside à la Caisse Nationale d'Allocations familiales en vue de lui permettre de satisfaire au prescrit de l'article 52, alinéa 3, de la loi du 4 août 1930, ainsi que pour l'aider à couvrir ses frais de fonctionnement (<i>pour mémoire</i>)	»
27	Subside à la Caisse Nationale d'Allocations familiales en vue de lui permettre de combler partiellement le déficit occasionné par les opérations de la compensation nationale.	5,000,000 »
28	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance. — Subsidés	7,500,000 »
29	Subsidés aux caisses mutualistes d'invalidité en vertu de la loi du 5 mai 1912.	11,750,000 »
30	Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre	88,000 »
31	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : 1. Subsidés fr. 26,500,000 2. Subsidés aux caisses antituberculeuses 9,800,000 3. Subsidés aux mutualités maternelles 7,200,000	43,500,000 »
32	Assurance-invalidité dans les territoires d'Eupen-Malmédy et La Calamine. — Subside du Gouvernement en application du Code des assurances sociales	500,000 »
33	Liquidation de rentes à des habitants de la Calamine du chef de droits acquis antérieurement au 1 ^{er} janvier 1920. Frais administratifs pour le service de ces rentes	20,000 »
34	Paiement des allocations aux estropiés et mutilés (La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements estampillés par l'Office des chèques postaux et approuvés par le Ministre ou son délégué.)	32,000,000 »

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK IV.	
	UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG, GERECHTELIJKE BIJSTAND, WELDADIGHEID EN VOLKSGEZONDHEID.	
	Werkingskosten der diensten voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid en van hun hulpkantoren en van de officieele arbeidsbeurzen (jaarwedden, vergoedingen, materieel, huurprijs, reis- en verblijfkosten en andere uitgaven van allen aard).	20
	Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben verzekering tegen werkloosheid te verschaffen.	21
	Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben kosteloos aan de arbeiders arbeidsgellegenheid te verschaffen.	22
	Tegemoetkoming aan het Nationaal Crisisfonds om den dienst der hulpelden mogelijk te maken, overeenkomstig de desbetreffende Koninklijke besluiten.	23
	Toelage aan het Centraal Hulp- en Leeningecomité voor de werkloze bedienden. . .	24
	Tegemoetkoming aan het Voorzorgsfonds ten behoeve der slachtoffers van beroepsziekten.	25
	Subsidie aan de Nationale Kas voor gezinsvergoedingen met het oog te voldoen aan het voorschrift van artikel 52, alinea 3, der wet van 4 Augustus 1930, alsook om haar te helpen in het dekken harer werkingskosten (<i>ter herinnering</i>).	26
	Subsidie aan de Nationale Kas voor gezinsvergoedingen om haar toe te laten gedeeltelijk het tekort te dekken veroorzaakt door de verrichtingen van de Nationale compensatie.	27
	Mutualiteitsverenigingen en andere voorzorgsinstellingen. — Toelagen	28
	Toelagen aan de onde linge invaliditeitskassen, krachtens de wet van 5 Mei 1912. . .	29
	Steun ten behoeve van werklieden, tengevolge van den oorlog onbekwaam tot werken	30
	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen :	
	1. Toelagen.	31
	2. Toelagen aan de antituberculose kassen.	
	3. Toelagen aan mutualiteiten voor moederzorg.	
	Verzekering wegens invaliditeit in de gebieden Eupen-Malmedy en Kalmis. — Toelagen der Regeering bij toepassing van het Wetboek der maatschappelijke verzekeringen.	32
	Vereffening der renten aan de inwoners van Kalmis wegens verworven rechten vóór 1 Januari 1920. Bestuurkosten voor den dienst dezer renten.	33
	Betaling der tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten	34
	(Deze verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door samenvattende betalingsborderellen door het Postcheckambt gestempeld en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)	

647,403,337 »

Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		Bedrag der kredieten per artikel.
35	Subsides à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890	72,000 »
36	Subvention au Fonds institué en vue du paiement d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail. — Dépenses diverses	4,500,000 »
37	Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy	36,000 »
38	Comités de patronage : dépenses relatives à l'exécution des lois des 9 août 1889, 11 octobre 1919 et 25 juillet 1921. — Subsides	252,000 »
39	Allocation au Fonds spécial créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, en vue du paiement des primes supplémentaires compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription instituées par le Gouvernement pour faciliter l'acquisition d'habitations à bon marché par les personnes de la classe peu aisée	1,800,000 »
40	Annuités à bonifier à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef des avances consenties par elle, pour compte de l'Etat, à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché	8,099,549 »
41	Complément d'annuité à bonifier à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef des prêts consentis par elle, en vue de la construction d'habitations à bon marché, à une société de construction d'habitations ouvrières, agréée sous le régime de la loi du 9 août 1889 (art. 11 de la loi du 11 octobre 1919)	49,238 »
CHAPITRE V.		
PENSIONS ET SECOURS.		
42	Dépenses résultant de l'exécution de la législation actuelle concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs :	
	1. Contribution de l'Etat fr. 141,000,000	
	2. Versement au Fonds National de Retraite des Ouvriers mineurs, à titre de ristourne temporaire, de l'économie à résulter de l'application des dispositions légales sur la matière 4,500,000	145,500,000 »
	(Les crédits portés aux littéras 1 et 2 du présent article pourront être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)	
43	Participation aux frais nécessités par l'affiliation des ouvriers mineurs et ouvriers assimilés à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite (art. 46 de la loi du 1 ^{er} août 1930). . .	400,000 »
	(La justification des sommes payées à charge des deux articles précédents se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements à fournir par le Fonds national de Retraite et approuvés par le Ministre ou son délégué.)	
44	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse et des rentes de veuve.	12,487,500 »
	(La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les organismes d'assurance prévus par la loi du 18 juin 1930 et par celle du 14 juillet 1930 et approuvés par le Ministre ou son délégué.)	

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Toelage aan de bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorgs- en Steunkas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen. Toelage aan het Fonds ingericht voor de betaling van speciale uitkeeringen aan zekere categorieën slachtoffers van werkongevallen. — Allerlei uitgaven. Renten aan de door arbeidsongeval getroffen in de gebieden Eupen-Malmedy . . . Volkswoning- en verzorgingscomité's : uitgaven betreffende de uitvoering der wetten van 9 Augustus 1889, 11 Oktober 1919 en 25 Juli 1921. — Toelagen. Toelage aan het Speciaal Fonds ingericht bij artikel 7 der wet van 8 October 1928, met het oog op de uitbetaling der bijkomende premie tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten door het Rijk ingesteld, om het aankopen van goedkope woningen door minvermogene personen te vergemakkelijken. Annuititeiten te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde der door haar, voor rekening van den Staat aan de Nationale Maatschappij voor goedkope Woningen en Woonvertrekken toegestane voorschotten. Aanvullende annuïteit te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde van leeningen door haar met het oog op den aanbouw van goedkope woningen, toegestaan aan een onder het stelsel der wet van 9 Augustus 1889 aangenomen vereeniging voor aanbouw van werkmanswoningen (art. 11 der wet van 11 Oktober 1919).	35 36 37 38 39 40 41
	HOOFDSTUK V. PENSIOENEN EN HULPGELDEN Kosten voortspruitende uit de uitvoering der huidige wetgeving betreffende de werkespansioenen : 1. Aandeel van het Rijk 2. Storting aan het Nationaal Pensioenfonds der Mijnwerkers, als tijdelijke terugbetaling, van de bezuiniging voort te spruiten uit de toepassing van de ten deze geldende wettelijke bepalingen. (De kredieten gebracht onder litt. 1 en 2 van dit artikel mogen van het eene naar het andere overgedragen worden naar de behoeften van den dienst.) Aandeel in de kosten veroorzaakt door de aansluiting der mijnwerkers en der ermee gelijkgestelde werklieden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas (art. 46 der wet van 1 Augustus 1930). (De verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste der twee voorafgaande artikelen geschiedt door samenvattende betalingsborderellen overgelegd door het Nationaal Pensioenfonds en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) Aandeel van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten en der renten aan weduwen. (De verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door samenvattende betalingsborderellen, overgelegd door de verzekeringsinstellingen voorzien bij de wet van 18 Juni 1930 en bij deze van 14 Juli 1930 en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)	42 43 44

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. Bedrag der kredieten per artikel
45	Paiement des majorations gratuites de rentes de vieillesse. — Allocation annuelle au Fonds des Dotations (La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et approuvés par le Ministre ou son délégué.)	408,500,000 »
46	Paiement des majorations de rentes de veuves et allocations d'orphelins. — Allocation annuelle au Fonds des Veuves et des Orphelins pour permettre à cet organisme de couvrir les charges présentes et futures à résulter pour lui de l'application de la loi . . . (La justification des sommes payées par le Fonds des Veuves et des Orphelins se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les organismes payeurs et approuvés par le gérant du Fonds.)	43,140,000 »
47	Paiement des allocations de veuves et d'orphelins	140,000 »
48	Secours à accorder à défaut de pension ou en cas de pension minime	20,000 »
CHAPITRE VI. DÉPENSES DIVERSES.		
49	Décorations industrielles. — Frais de cérémonie, achat de bijoux et divers	43,500 »
40	Frais résultant de la collation des décorations spéciales de mutualité, prévoyance et coopération	34,628 »
51	Collation de décorations aux administrateurs d'unions professionnelles	5,130 »
52	Dépenses imprévues	3,600 »
TOTAL des dépenses ordinaires, fr.		
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES CHAPITRE VII. CHARGES TEMPORAIRES.		
53	Frais d'enquête relative à la silicose	60,000 »
54	Frais à résulter du déménagement et de l'aménagement de la Direction générale des pensions de vieillesse; achat de mobilier et matériel de bureau, etc.	200,000 »
55	Subside à l'Exposition nationale du Travail en 1935	500,000 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE, fr.		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
610,187,500	Betaling der kosteloze ouderdomsrentetoeslagen. — Jaarlijksche uitkeering aan het Dotatiënfonds. (De verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door samenvattende betalingsbordersellen overgelegd door de ontvangers der belastingen en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) Betaling der vermeerdering van de weduwenrenten en weezentoeclagen. — Jaarlijksche uitkeering aan het Weduwen- en Weezenfonds om deze inrichting in staat te stellen de huidige en toekomende lasten te dragen, die voor haar uit de toepassing der wet voortspruiten. (De verrechtvaardiging der sommen betaald door het Weduwen en Weezenfonds zal geschieden door samenvattende betalingsbordersellen overgelegd door de betalende instellingen en goedgekeurd door den beheerder van het Fonds.) Betaling der weduwen- en weezentoeclagen Te verleenen onderstand bij gemis aan pensioen of in geval van gering pensioen. . .	45 46 47 48
86,858	HOOFDSTUK VI. VERSCHILLENDE UITGAVEN. Nijverheidseereteekens. — Plechtigheidskosten, aankoop van eereteekens en allerhande kosten. Kosten waartoe het verleenen van bijzondere mutualiteits-, verzorgs- en coöperatie-eereteekens aanleiding geeft. Verleenen van eereteekens aan beheerders van beroepsverenigingen Onvoorziene uitgaven	49 50 51 52
1,288,773,563	TOTAAL der gewone uitgaven.	
760,000	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERINGSUITGAVEN HOOFDSTUK VII. TIJDELIJKE LASTEN. Onderzoekkosten betreffende de silicosis Kosten welke zullen voortspruiten uit de verhuizing en de inrichting van de Algemeene Directie der ouderdomspensioenen; aankopen van inboedel en materieel voor bureau, enz. Toelage aan de Nationale Arbeidstentoonstelling in 1935	53 54 55
1,289,533,563	TOTAAL VAN DE BEGROETING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.	